Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A wojska w niebie podążało za Nim na koniach białych które są przyobleczone cienkim lnem białym i czystym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I szły za nim wojska, które są w niebie,\* na białych koniach, ubrane w czysty, biały bisior.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | A wojska w niebie towarzyszyły mu na koniach białych, odziane cienkim lnem białym, czystym. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A wojska w niebie podążało za Nim na koniach białych które są przyobleczone cienkim lnem białym i czystym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podążały za Nim zastępy nieba — na białych koniach, ubrane w czysty, biały bisior. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wojska w niebie podążały za nim na białych koniach, ubrane w bisior biały i czysty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wojska, które są na niebie, szły za nim na koniach białych, obleczone lnem cienkim, białym i czystym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wojska, które są na niebie, jechały za nim na koniach białych, obleczone w bisior biały i czysty. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wojska, które są w niebie, towarzyszyły Mu na białych koniach - wszyscy odziani w biały, czysty bisior. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I szły za nim wojska niebieskie na białych koniach, przyobleczone w czysty, biały bisior. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A za nim podążały w niebie wojska na białych koniach, ubrane w bisior biały i czysty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A towarzyszy Mu wojsko niebieskie na białych koniach, ubrane w biały, czysty bisior. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Podążają za nim wojska niebieskie na białych koniach. Odziani są w len biały i czysty. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Towarzyszyły mu na białych koniach wojska z niebios, w odzieży z białego, czystego lnu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wojska, które są w niebie, towarzyszyły Mu na białych koniach, wszyscy (byli) odziani w biały bisior. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А небесні війська їхали слідом за ним на білих конях, зодягнені в білий чистий вісон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A na białych koniach towarzyszyły mu zastępy, które są w Niebie, odziane białym, czystym bisiorem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Za Nim na białych koniach podążały wojska niebieskie, przyodziane w cienko tkany len, biały i czysty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Również wojska, które były w niebie, podążały za nim na białych koniach, odziane w biały, czysty, delikatny len. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Za Nim, na białych koniach, podążały niebiańskie oddziały, ubrane w biały, czysty len. |

1. 1) <x>730 17:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 19:8</x> [↑](#footnote-ref-3)